

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

**Б1.О.10.02. Практика межкультурной коммуникации на иностранных языках
в профессиональной сфере общения**

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций 30.04.2025, протокол № 9
И.о. зав. кафедрой _____ Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине

«Практика межкультурной коммуникации на иностранных языках в профессиональной сфере общения»

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Theme 1. Identity and intercultural communication.	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 1
2	Theme 2. Identity and language.	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 2
3	Theme 3. Multiculturalism. Multicultural people	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 3
4	Theme 4. Identity, stereotypes and prejudices.	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 4
5	Theme 5. Identity and communication	УК-4 ОПК-4	Опрос ТКУ
6	Theme 6. Culture shock.	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 5
7	Theme 7. Intercultural competence.	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 6
8	Theme 8. Intercultural dialogue.	УК-4 ОПК-4	Решение кейс-задач
9	Theme 9. Translation and interpretation	УК-4 ОПК-4	Выполнение практической работы № 7
Формы промежуточной аттестации: экзамен по модулю			

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Знать: - лексико-грамматические, узуальные, стилистические нормы переводящего языка; - систему норм русского литературного языка и систему норм английского языка.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач.

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
	Уметь: - использовать различные языковые средства для достижения целей общения на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностной и межкультурной коммуникации.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач
	Владеть: - методами и приемами ведения коммуникации на родном и иностранном языках, применяя подходящие языковые средства для достижения успешного результата.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Знать: - основные положения и концепции в области общего языкознания, теории межкультурной коммуникации; - основные виды связей между культурой, человеческим сознанием и поведением; - различные формы и виды коммуникации на родном и иностранном языках.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач.
	Уметь: - использовать в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области теории межкультурной коммуникации; - выработать профессиональные коммуникативные умения, необходимые для эффективной межкультурной коммуникации и решения профессиональных задач.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач
	Владеть: - стратегиями и приемами межкультурной коммуникации в соответствующем регистре речи, в соответствии с уровнем восприятия аудитории и в соответствующих временных рамках.	Задания практико-ориентированного уровня: Практические работы 1–7. Опрос. Решение кейс-задач.

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	4
1.2	Опрос	1	4
1.3	Выполнение практических работ	1	28
1.3.1	Практическая работа № 1	1	4
1.3.2	Практическая работа № 2	1	4
1.3.3	Практическая работа № 3	1	4
1.3.4	Практическая работа № 4	1	4

1.3.5	Практическая работа № 5	1	4
1.3.6	Практическая работа № 6	1	4
1.3.7	Практическая работа № 7	1	4
1.4	Решение кейс-задач	1	4
Итого баллов по обязательной части		5	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе/проекте по русскому или иностранному языкам, лингвистике, переводу		20
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	6	15
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 3.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Отлично	86-100
Хорошо	72-85
Удовлетворительно	40-71
Неудовлетворительно	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Практическое занятие «Identity and intercultural communication»: Translation and interpretation: code switching. Выполнение практической работы № 1.

Практическое занятие «Identity and Language»: Identity and Language. Выполнение практической работы № 2.

Выполнение практических заданий по теме «Social and cultural identities»: Social and cultural identities. Multicultural people. Выполнение практической работы № 3.

Практическое занятие «Identity, stereotypes and prejudices»: Overcoming stereotypes in intercultural communication. Выполнение практической работы № 4.

Практическое занятие по теме «Identity and communication»: Language in Intercultural Communication. Language and perception. Language and thought: metaphor Опрос. ТКУ.

Практическое занятие по теме «Culture shock»: Выполнение практической работы № 5.

Практическое занятие по теме «Intercultural transformation of language personality»: Intercultural transformation of language personality, its stages. Intercultural competence.

Выполнение практической работы № 6.

Практические занятия по теме «Intercultural dialogue»: Cultural variations in communication style. Cultural variations in communication style. The concept of national character. The concept of discourse. Discourse and social structure. Решение кейс задач.

Практические занятия по теме: «Translation and interpretation: code switching»: Выполнение практической работы № 7.

Таблица 4. Критерии оценивания практического занятия (№ 1-7)

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «3» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	3 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент показывает устойчивые знания, грамотно излагает ответ, выполняет все задания. В то же время допускает несущественные лексические, грамматические, стилистические ошибки.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.1. Критерии оценивания опроса

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	4 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент допустил 2-3 ошибки при ответе.	3 балла
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	2 балла
Задания выполнены частично Студент допустил более 6 ошибок при ответе	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задачи

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). Максимальный балл «4» за кейс-задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	4 балла
«4» балла выставляется студенту, если студент допустил 2-3 ошибки при решении задачи.	3 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 4-5 ошибок при решении задачи.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил более 5 ошибок при решении задачи.	1 балл
Задания не выполнены.	0 баллов

Не представлен ответ.

Таблица 4.4. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе/проекте по русскому или иностранному языкам, лингвистике, переводу	5	20
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	6	15
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
Итого баллов по вариативной части		26	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачет с оценкой: ответ на вопросы по билетам.

Перечень вопросов для подготовки к зачету с оценкой:

УК-4, ОПК-4

1. Identity and intercultural communication. Approaches to identity study.
2. The social science perspective.
3. The Interpretative perspective.
4. The critical perspective
5. Identity and Language.
6. Social and cultural identities. Multicultural people
7. Identity, stereotypes and prejudices.
8. Overcoming stereotypes in intercultural communication.
9. Identity and communication.
10. Language in Intercultural Communication.
11. Language and perception.
12. Language and thought: metaphor.
13. Culture shock.
14. Intercultural transformation of language personality, its stages.
15. Intercultural competence
16. Intercultural dialogue.
17. Cultural variations in communication style.
18. The concept of national character.
19. The concept of discourse.
20. Discourse and social structure.
21. Translation and interpretation: code switching.

22. Language policy.
23. Language and globalization.

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов
Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.	15 баллов
Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.	0 баллов